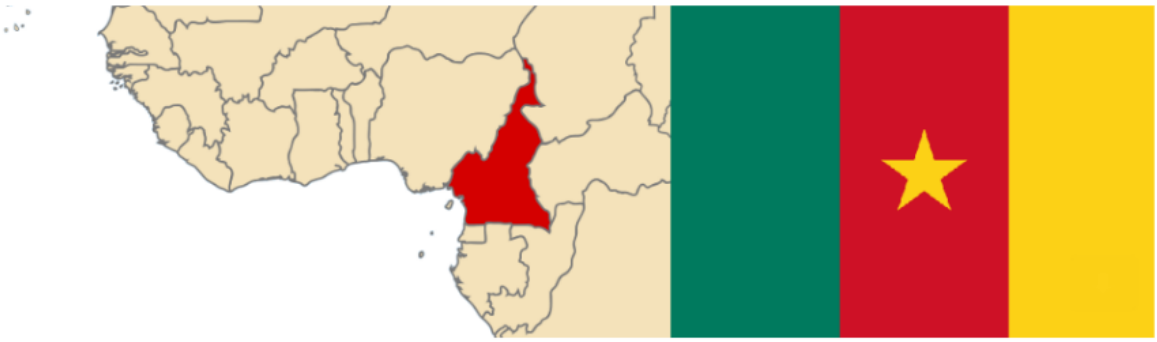
Nieuwsbrief van Margaret

Juni 2022



Hallo lieve allemaal,

We zijn alweer in juni, wat gaat de tijd snel. Ik heb net twee drukke maanden lesgeven achter de rug, maar wat waren het goede maanden. Het was zo gaaf om twee maanden lang te werken met collega's uit verschillenden landen, om studenten uit 13(!) verschillende landen les te geven, zodat zij zich weer beter in kunnen zetten voor het Bijbelvertaalwerk.

Ik vertel jullie er in deze nieuwsbrief graag meer over!

Fijn dat jullie weer mee lezen en hartelijke groeten uit Kameroen,

Margaret

De volledige i-Delta groep aan het einde van de cursus, studenten en docenten.

De cursusmaanden van i-Delta

Op 4 april begon i-Delta, een programma van SIL, waarbij studenten opgeleid worden in verschillende domeinen, waaronder ‘vertalen’, ‘alfabetiseringswerk’, ‘trauma-healing’ en ‘media’. Ik mocht leiding geven aan de fonologieafdeling (voor alfabetiseringsstudenten) en heb met twee geweldige collega’s uit Benin fonologieles gegeven. Het was enorm intens, vooral voor de studenten. Zij moesten verschillende lessen volgen, projecten voorbereiden, huiswerk maken, studeren voor examens etc. Al dit terwijl ze twee maanden van huis waren en ze hun familie moesten missen. Maar ze zijn allemaal geslaagd, ze hebben het super gedaan. Afgelopen week hebben we de afsluitende ceremonie gehad, waarbij de studenten hun certificaten in ontvangst mochten nemen.

Op naar volgend jaar, het laatste jaar van de opleiding! Ik ben nu nog bezig met de laatste afsluitende zaken, zoals verslagen schrijven, lessen archiveren etc., maar ik kijk terug op een goede tijd, samen met de collega’s en studenten.

Hieronder een aantal foto's uit de klas en met andere docenten.

Het 'gewone werk'

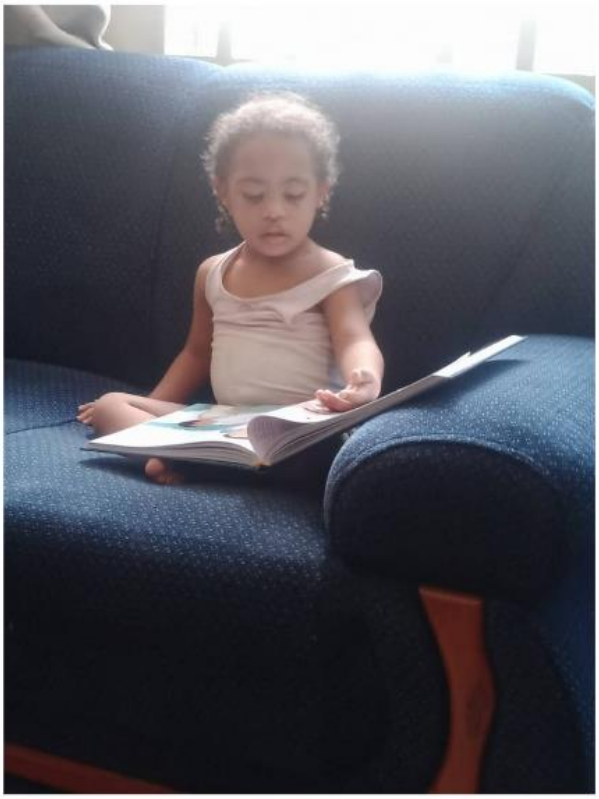
Het Njowi - Langzaamaan kom ik weer terug in het normale werkritme. Over een aantal weken hebben Benjy en ik een workshop gepland staan met de Njowi sprekers, waarbij de orthografie (boek met spellingsregels) gepresenteerd zal worden aan de hele gemeenschap en waarbij we deze spellingsregels zullen testen. We zullen dan ook de alfabetiseringswerkboeken, die Benjy ontwikkeld heeft om mensen te leren lezen in hun eigen taal, introduceren. We hopen op een goede samenkomst.

Language Assessment - Eind van dit jaar zal er eindelijk iemand naar Kameroen komen om voor SIL te werken onder de nieuwe afdeling Language Assessment, waar ik coördinator van ben. Hier ben ik uiteraard heel enthousiast over! Met Language Assessment kijken wij naar mogelijk problemen in de talen, zoals bijvoorbeeld conflicten tussen dialecten in de taal. Maar ook naar conflicten binnen de taalgemeenschap, dominees die de taal niet spreken, het geloof in traditionele religies etc. Al deze dingen kunnen namelijk het gebruik van een nieuwe vertaling belemmeren en moeten dus vanaf het begin onder de loep genomen worden.

In juli zal ze voor een aantal weken naar Kameroen komen voor een eerste oriëntatie en om kennis te maken, waarna ze voor een aantal maanden terug gaat om haar komst naar Kameroen voor te bereiden en fondsen voor haar werk te werven. Ik zie er naar uit om haar te ontmoeten en met haar samen te werken.

Op z'n Nederlands: speculaasjes gebakken

Voor het eerst sinds de geboorte van Daniël weer op 'date night'. Samen de auto wassen en daarna een ijsje eten



SURAM - Verder ontwikkelt SURAM zich ook steeds verder. SURAM staat voor Scripture Research and Ministry, het gigantische project dat we aan het voorbereiden zijn, waarbij we samen met verschillende andere Bijbelvertaalorganisaties hopen te kijken naar alle aspecten die bijdragen of afdoen aan Bijbelgebruik. Hopelijk kunnen we zo in de toekomst onze projecten beter plannen en meer mensen bereiken met Gods Woord.

Tegelijkertijd hopen we evangelisatieactiviteiten te plannen in de taalgemeenschappen die we bezoeken voor het onderzoek. We hebben ondertussen nu ook een Scripture Engagement team leader en een Survey team leader aangenomen, dus het team groeit en we kunnen nu meer werk gaan verzetten. De methodologie moet eind van de week af zijn en dan hopen we het te gaan testen in twee voormalig bijbelvertaalprojecten.

SURAM collega's

Van de TFC - oproep voor financiële steun!

Met een opgroeiend gezin groeit ook de begroting mee, dus dat betekent dat we ook dit jaar weer een stapje moeten groeien. Op dit moment is de begroting nog niet rond. Ook moet de begroting rond zijn vóór Margaret na haar verlof Nederland weer kan verlaten. Werk aan de winkel dus: wij zijn hard op zoek naar (periodieke) gevers.

Steunt u Margaret nog niet financieel? Dan willen we u graag vragen daarover na te denken! Het uitgezonden zijn via Wycliffe betekent een volledige afhankelijkheid van giften. Het is een van de manieren waarop mensen in en buiten Nederland gezamenlijk kunnen bijdragen aan het werk in Gods Koninkrijk.

Een deel van u steunt Margaret al financieel, met eenmalige of periodieke giften. Dank daarvoor! U bent daarmee een belangrijke schakel in het werk. Mocht u uw bijdrage kunnen en willen vergroten, dan stellen we dat uiteraard erg op prijs.

- Meer over Margaret en de manieren waarop u haar kunt steunen is te vinden op www.vertaalwerkmargaret.com.
- Doneren kan ook rechtstreeks via Wycliffe: www.wycliffe.nl/veldmedewerker/margaret-belinga-den-besten/.

Richard, Yvonne, Judith (team Sliedrecht), Mirjam en Neline (team Leiden)

Dank- en bidpunten

Gebed draagt ons leven en ons werk. Er is veel om voor te bidden en te danken.

Dank:

- i-DELTA is grotendeels achter de rug. Alles mocht goed gaan, alle studenten zijn geslaagd en iedereen mocht weer veilig naar hun families terugkeren.
- We hebben meer werknemers voor SURAM project mogen aannemen.
- Ik (Margaret) heb in de afgelopen weken opnieuw malaria (twee keer in een maand) gehad, maar voel me nu gelukkig weer helemaal top.
- Benjy voelde zich, na lange tijd last gehad te hebben van thyfoid, weer wat beter. Hij heeft nu alleen wel weer malaria opgelopen.

Bid:

- De samenkomst met de Njowi gemeenschap zal het weekend van 25 juni plaatsvinden. We hopen op een grote opkomst en een goede samenwerking.
- De testfase voor SURAM gaat binnenkort van start, waarbij we de methodologie hopen uit te proberen. We bidden voor een goede samenwerking met de sprekers, heldere uitkomsten van het onderzoek en wijsheid voor de rest van dit gigantische project.
- Over een maand of drie hopen we naar Nederland te komen voor een verlof (Benjy volgt iets later). Bid voor alle voorbereidingen, ook voor mijn tfc, als ze er erg druk mee zijn.
- De jaarlijkse kosten en dus ook benodigde inkomsten groeien met de tijd. De begroting is dit jaar nog niet gehaald. Bid voor gevers en bidders die een bijdrage willen (blijven) leveren.
- Bid voor goede gezondheid. We hebben allemaal (behalve Hanna) meerdere keren malaria opgelopen in de afgelopen maanden, ook nu heeft Benjy weer malaria.

Copyright © Thuisfrontcommissie Margaret, alle rechten voorbehouden.

Vragen, wijzigingen doorgeven of inschrijven voor de nieuwsbrief?

Ons e-mailadres is: tfcmargaret@gmail.com